

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”

School _____

Address _____

Philadelphia, PA _____

Telephone _____

Student _____ **I.D.** _____

Parent _____

Date _____

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the _____ **Marking Period** for the _____ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

Principal

DISTRI LEKÒL PHILADELPHIA

Lekòl/School _____

Adrès/Address _____

Philadelphia, PA _____

Telefòn/Telephone _____

Elèv/Student _____ I.D. _____

Paran/Parent _____

Dat la/Date _____

Chè Paran oswa Responsab Legal:

Nan anvlòp la, tanpri jwenn bilten pitit ou pou **Peryòd Evalyasyon/Marking Period** _____ pou **Ane Akademik/Academic Year** _____. Nou mande ou pou revize bilten an avèk anpil atansyon.

Pwofesè elèv ki “an danje pou pa pase” ap kontakte paran yo nan kèk jou pou pran randevou pou yon konferans nan telefòn oswa pou yon konferans fas-a-fas nan yon lè ki bon pou paran yo ak pwofesè yo.

Nou ankouraje tout paran yo pou yo kontakte pwofesè pitit yo pou diskite sou pwogrè pitit yo fè jiska prezan.

Mèsi poutèt ou se yon patnè nan edikasyon pitit ou.

Ak tout kè nou,

Direktè Lekòl la/Principal

**Kòmantè sou Bilten Klas 4yèm-8yèm Ane
Grades 4-8 Report Card Comments**

(Paran: Enfòmasyon ki gen tchèk-mak (✓) yo bay deskripsyon sou pitit ou)
Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Lekòl/School _____

Pwofesè/Teacher _____

Paran/Parent _____

Elèv/Student _____ I.D#. _____

Comments		Kòmantè
<i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i>		<i>Devlopman Pèsonaj ak Modèl Konpòtman (pozitif)</i>
<i>Is conscientious and works hard</i>		<i>Elèv la pran konsyans epi li travay di</i>
<i>Follows directions</i>		<i>Elèv la swiv enstwiksyon yo</i>
<i>Works cooperatively with others</i>		<i>Elèv la travay nan tèt ansanm avèk lòt elèv yo</i>
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		<i>Elèv la itilize tan an yon fason ki apwopriye epitou elèv la òganize</i>
<i>Demonstrates consistent effort</i>		<i>Elèv la montre efò ki konsistan</i>
<i>Follows school and classroom rules</i>		<i>Elèv swiv règ lekòl la ak règ salklas la</i>
<i>Accepts responsibility</i>		<i>Elèv la aksepte responsablite</i>
<i>Respects the rights and feelings of others</i>		<i>Elèv la respekte dwa ak santiman lòt elèv yo</i>
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>		<i>Elèv la trase egzanp pozitif pou rès klas la</i>
<i>Is polite and courteous</i>		<i>Elèv la poli epi li koutwa</i>
<i>Manages own behavior</i>		<i>Elèv la jere pwòp konpòtman li</i>
<i>Works well with partner and/or learning group</i>		<i>Elèv la travay byen avèk patnè ak/oswa gwoup aprantisaj</i>
<i>Handles conflict appropriately</i>		<i>Elèv la jere konfli yon fason ki apwopriye</i>
<i>Demonstrates leadership skills</i>		<i>Elèv la montre li gen ladrès pou dirije</i>
<i>Helpful in resolving conflict</i>		<i>Elèv la itil nan rezoud konfli</i>
<i>Honors diversity of fellow students</i>		<i>Elèv la bay lonè pou divèsite elèv kamarad li yo</i>
<i>Helpful to classmates and others</i>		<i>Elèv la itil pou kamarad klas li ak lòt yo</i>
<i>Makes friends readily</i>		<i>Elèv la fè zanmi fasil</i>

Character Building and behavior pattern (Negative)		Devlopman Pèsonaj ak Modèl Konpòtman (Negatif)
<i>Does not get along with peers</i>		<i>Elèv la ap antann li avèk kamarad li yo</i>
<i>Disrespectful of others</i>		<i>Elèv la derespekte lòt yo</i>
<i>Needs improvement in attitude</i>		<i>Elèv la bezwen amelyorasyon nan atitud</i>
<i>Does not wear school uniform</i>		<i>Elèv la pa mete inifòm lekòl la</i>
<i>Handles conflict inappropriately</i>		<i>Elèv la jere konfli yon fason ki pa apwopriye</i>
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		<i>Elèv la dwe aprann kontwòle konpòtman li</i>
<i>Excessive lateness</i>		<i>Elèv la gen twòp reta</i>
<i>Excessive absences</i>		<i>Elèv la gen twòp absans</i>
<i>Inattentive-89</i>		<i>Elèv la ap fè atansyon-89</i>
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		<i>Elèv la pa travay byen nan gwoup tèt ansanm yo</i>
<i>Wastes time, not on task</i>		<i>Elèv la gaspiye tan, li pa sou travay</i>
<i>Disrupts instruction</i>		<i>Elèv la deranje enstwiksyon an</i>
Academic Performance (Positive)		Pèfòmans Akademik (Pozitif)
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		<i>Elèv la ekselan nan efò, atansyon ak preparasyon</i>
<i>Produces quality work</i>		<i>Elèv la pwodui bon kalite travay</i>
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		<i>Elèv reflechi sou bagay yo toutbon epi li bay rezon pou pwendvi</i>
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		<i>Elèv la renmen imajine, li gen anpil lide, li reflechi sou fason pou rezoud pwoblèm yo</i>
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		<i>Elèv la patisipe a fon nan diskisyon yo</i>
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		<i>Elèv la pratik aprantisaj serye epi li aksepte nouvo lide</i>
Academic Performance(Negative)		Pèfòmans Akademik (Negatif)
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		<i>Elèv la pa fini devwa yo pafwa</i>
<i>Low test grades</i>		<i>Elèv la fè nòt ki fèb nan tès yo</i>
<i>Difficulty following written directions</i>		<i>Elèv la gen difikilte pou swiv enstwiksyon alekri yo</i>
<i>Difficulty following oral directions</i>		<i>Elèv la gen difikilte pou swiv enstwiksyon aloral yo</i>
<i>Failure to make up work</i>		<i>Elèv la pa ratrape li nan travay klas la</i>
<i>Assignments missing</i>		<i>Elèv la pa remèt devwa li</i>
<i>Homework missing</i>		<i>Elèv la pa pote devwa lakay li</i>

<i>Has trouble with reading comprehension</i>		<i>Elèv la gen pwoblèm pou konprann lekti</i>
<i>Fails to bring supplies to school</i>		<i>Elèv la pa pote materyèl didaktik li nan lekòl la</i>
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		<i>Elèv la gen pwoblèm pou li mo li pa abitye yo</i>
<i>Needs improvement in math skills</i>		<i>Elèv la bezwen amelyorasyon nan ladrès matematik</i>
<i>Lacks basic skills</i>		<i>Elèv la manke ladrès debaz</i>
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		<i>Elèv la pa fini oswa pa pote remèt devwa yo</i>
<i>Progress</i>		<i>Pwogrè</i>
<i>Commendable progress</i>		<i>Elèv la fè pwogrè ki merite lwanj</i>
<i>Shows improvement in work</i>		<i>Elèv la montre li vin pi bon nan travay</i>
<i>ESOL or Special Education related issues</i>		<i>Pwoblèm nan ESOL oswa nan Edikasyon Espesyal</i>
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		<i>Nòt elèv la baze sou adaptasyon/aranjman dapre IEP</i>
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		<i>Enstwiksyon/sipò siplemantè pwofesè Sal Resous</i>
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>Nòt elèv la baze sou yon nivo ki apwopriye pou enstwiksyon an</i>
<i>No grade due to late admission</i>		<i>Elèv la pa resevwa paske li te jwenn admisyon li anreta</i>
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		<i>Elèv la pa resevwa nòt paske li fèk kòmanse nan ESOL</i>
<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>Elèv la pa resevwa nòt akòz rezon medikal</i>
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		<i>Nou anseye matyè yo nan toulède lang pwogram bileng lan</i>
<i>Intervention</i>		<i>Entèvansyon</i>
<i>Parent conference requested</i>		<i>Nou mande rankont avèk paran an</i>
<i>Nòt Siplemantè /Additional Note</i>		